



VERTRAG ZUR SOZIALEN EINGLIEDERUNG NR. 14  
INDIVIDUALISIERTES EINGLIEDERUNGSPROJEKT  
ÜBER VOLLZEITSTUDIUM  
PERIODE: VOM 18.12.12 BIS 12.04.14

zwischen:

- dem Öffentlichen Sozialhilfzentrum, vertreten durch seinen Präsidenten, Herrn Herrn Jean RADERMACHER, und seinen Sekretär, Herrn Herrn Michael MIESEN
- dem/der Sozialarbeiter(in) des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung, Mélanie Mélard
- der Begünstigten, Frau Melissa MEESEN
- dem externen Vertragspartner **Rumma & Ko OÜ**  
dem externen Vertragspartner **Bäckerei Ausdemwald**

wird Folgendes vereinbart:

**1. Individualisiertes Projekt zur sozialen und/oder beruflichen Eingliederung**

Um die soziale und/oder berufliche Eingliederung von Frau Melissa MEESEN zu fördern, haben die Vertragsparteien ein Projekt mit folgenden Zielen vereinbart:

**1.1. Ziele:**

**1.2. Etappen und Modalitäten der Umsetzung:**

- Teilnahme an den vereinbarten Terminen mit dem DSBE

Der Vertrag wird vom 18.12.12 bis zum 12.04.14 umgesetzt.

**2. Verpflichtungen der Vertragspartner**

Um die in Punkt 1.1 festgelegten Ziele zur sozialen und/oder beruflichen Eingliederung zu erreichen, werden folgende Verpflichtungen festgelegt:

**2.1. Verpflichtung des Öffentlichen Sozialhilfzentrums**

zu gewähren.

Oder besser gesagt **Ausländerbeihilfe** zu gewähren.

Oder noch besser gesagt **Ausländerbeihilfe/18.12.12/147** zu gewähren.

## **2.2. Verpflichtung des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung**

Mélanie Mélard, Sozialarbeiter(in) des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung, verpflichtet sich:

- Frau Melissa MEESEN gemäß ihren Fähigkeiten zu begleiten, ihr alle notwendigen Informationen zu geben und ihr eine Unterredung innerhalb von 5 Arbeitstagen zu gewähren, wenn sie dies beantragt;
- auf die Umsetzung der Verpflichtung, die in diesem Vertrag vereinbart sind, zu achten und die vorgesehen Bewertungen gemäß dem vereinbarten Zeitplan und ihrer Verfügbarkeit durchzuführen;
- im Rahmen der Möglichkeiten des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung Frau Melissa MEESEN eine Hilfe bei der Suche nach einer geeigneten Ausbildung, einem Studium, einer Lehre, einer Arbeit, etc. zu gewähren;
- das Dossier von Frau Melissa MEESEN administrativ zu begleiten;

## **2.3. Verpflichtung von Frau Melissa MEESEN**

- alle administrativen Unterlagen in Ordnung zu halten und dem/der begleitenden Sozialarbeiter(in) des allgemeinen Sozialdienstes und des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung alle notwendigen Unterlagen zu diesem Zweck zu übermitteln;
- ihr Anrecht auf Alimente gemäß Artikel 4 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Anrecht auf soziale Eingliederung geltend machen. Er weist dies nach, indem er entweder Belege über das Einkommen seiner Alimentpflichtigen und den Text einer Vereinbarung vorlegt, die eine Zahlung von Alimenten zu seinen Gunsten für die Dauer des Studiums festlegt oder sein Anrecht auf Alimente durch Einreichen einer Gerichtsklage geltend macht
- sein Anrecht auf Kindergeld und Studentenbeihilfe geltend machen.
- alle Vorkehrungen zu treffen um ihre Ausbildung, ihr Studium, ihre Lehre, etc. erfolgreich abzuschließen: den Unterrichten folgen, bei Abwesenheit ärztliche Atteste beizubringen, die Prüfungen abzulegen, Zeugnisse beizubringen... Eine Ausnahme ist nur aus Gesundheits- oder Billigkeitsgründen möglich.
- alle Vorkehrungen zu treffen um ihrer Beschäftigung, Arbeitsvertrag erfolgreich nachzukommen: im Bedarfsfall rechtzeitig abmelden, bei Abwesenheit ärztliche Atteste beizubringen,...
- dem Sozialhilfezentrum unverzüglich jede Änderung der persönlichen Situation, die einen Einfluss auf die gewährte Hilfe haben kann, mitzuteilen.
- Laut Richtlinienbeschluss vom 22. Februar 2012 sind Sie als Schülerin dazu verpflichtet einen Monat pro Jahr für Einkünfte durch einen Studentenjob zu sorgen. Der Zeitraum kann innerhalb des Studienjahres frei gewählt und dem ÖSHZ mitgeteilt werden. Eine Überprüfung findet jährlich, spätestens im Monat Juli statt. Begründete Ausnahmen können nur auf Anfrage und nach vorheriger Überprüfung durch den Sonderausschuss für Soziales gewährt werden.

## **3. Vertretung des /der Sozialarbeiter(s)(in)**

Alle Dokumente oder Informationen die dem Begünstigten dieses Vertrags zukommen sollen,

werden im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des/der begleitenden Sozialarbeiter(s) (in) durch eine(n) anderen Sozialarbeiter(in) des allgemeinen Sozialdienstes übermittelt.

Im Falle, dass der/die begleitende Sozialarbeiter(in) die Begleitung abgibt, teilt das ÖSHZ den Namen des/der zuständigen Sozialarbeiter(s)(in) schriftlich mit.

#### **4. Dauer und Bewertung des Vertrags**

Der vorliegende Vertrag tritt am 18.12.12 in Kraft und wird am 12.04.14 beendet.

Der vorliegende Vertrag endet automatisch wenn das ÖSHZ aus gleich welchem Grund nicht mehr zuständig ist. Auf Anfrage der betreuten Person oder auf Vorschlag des begleitenden Sozialarbeiters und im Einverständnis mit der betreuten Person, wird das neue zuständige ÖSHZ informiert und die notwendigen Auskünfte und Unterlagen übermittelt.

Der vorliegende Vertrag kann auf Anfrage einer der Vertragsparteien und unter Voraussetzung des gegenseitigen Einverständnisses, abgeändert werden. Jede Änderung bedarf der schriftlichen Form.

Eine Auswertung über das Erreichen der Zielsetzung und über die Einhaltung der Verpflichtungen im Laufe der Ausführung des Vertrages werden vorgenommen in Anwesenheit:

- der Begünstigten des Vertrages
- des/der begleitenden Sozialarbeiter(s)(in) des allgemeinen Sozialdienstes:
- des/der begleitenden Sozialarbeiter(s)(in) des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung:
- des externen Vertragspartners **Rumma & Ko OÜ**  
des externen Vertragspartners **Bäckerei Ausdemwald**

Diese Auswertungen finden Monatlich statt und am Ende, vor Ablauf des Vertrages (am 12.04.14).

#### **5. Übermittlung personenbezogener Angaben des Begünstigten**

Die Unterzeichnete, Begünstigte des Vertrags erlaubt ausdrücklich dem ÖSHZ und dem/den unterzeichneten externen Vertragspartner/n, alle zweckdienlichen Unterlagen und Angaben auszutauschen.

Die Unterzeichnete, Begünstigte des Vertrags erlaubt ausdrücklich dem ÖSHZ alle zweckdienlichen Unterlagen und Angaben an Partner und Organisationen mit denen eine Zusammenarbeit für die Eingliederung in das Arbeitsleben besteht, weiter zu leiten (zum Beispiel: ADG/FOREM, LfA/ONEM, Interim-Gesellschaften, LBA/ALE, Schulen, Zentren für Aus- und Weiterbildung, ...)

#### **6. Erfüllung der vertraglichen Pflichten**

- Die Vertragsparteien verpflichten sich vorliegenden Vertrag genauestens zu beachten und sich über alle Elemente, welche die vertraglichen Rechte und Pflichten beeinflussen oder ändern können zu informieren.
- Wenn, trotz erfolgter Verwarnung, die Begünstigte des Vertrages eine oder mehrere Bestimmungen des Vertrages, ohne annehmbaren Grund, nicht einhält, kann das Recht auf soziale Eingliederung/Sozialhilfe/Eingliederungseinkommen verweigert oder ganz

oder teilweise, für eine Dauer von bis zu einem Monat, gesperrt werden.

Im Wiederholungsfall innerhalb eines Jahres, kann dieses Recht für eine Dauer von bis zu drei Monate gesperrt werden.

- Die Begünstigte hat das Recht nach erfolgter Verwarnung und wenn sie dies schriftlich beantragt, vom Sozialhilferat angehört zu werden.
- Die Begünstigte des Vertrages kann, innerhalb einer Frist von einem Monat bei Gewährung von Sozialhilfe und innerhalb einer Frist von 3 Monaten bei Gewährung des Rechts auf soziale Eingliederung gegen eine Entscheidung des Sozialhilferats vor dem Arbeitsgericht, Klötzerbahn 27 in 4700 Eupen Einspruch einlegen.

Vorliegender Vertrag wurde am erstellt. Jede der Vertragsparteien erklärt ein Exemplar erhalten zu haben.

Für das ÖSHZ:	
Der Sekretär,	Der Präsident,
Michael MIESSEN	Jean RADERMACHER

Der/die Sozialarbeiter(in) des Dienstes für sozial-berufliche Eingliederung,
Mélanie Mélard

Die Begünstigte des Vertrags,	Der externe Vertragspartner,
Melissa MEESEN	Rumma & Ko OÜ Erna ÄRGERLICH Der externe Vertragspartner,
	Bäckerei Ausdemwald Annette ARENS